

# اشتراطات فحص العمل مع الأطفال (Working with Children Check)

نقر بأن شرط فحص العمل مع الأطفال (WWCC) لجميع أدوار رجال الدين والموظفين والمتطوعين في المطرانية ليس إلا أحد مكونات نهج شامل يتعلق بسلامة الطفل. ولا تضمن حيازة WWCC لياقة الشخص للعمل مع الأطفال والشباب.

إن رجال الدين والموظفين والمتطوعين في أدوار الأبرشيات والوكالات والكيانات يُمثلون المطرانية ويشغلون مناصب محل ثقة في مجتمعاتنا، بغض النظر عما إذا كان الدور يشتمل على اتصال مباشر أو غير مباشر أو لا يشتمل على أي دور مع الأطفال والشباب.

وإقرارًا بأن الأطفال والشباب كثيرًا ما يكونون لمن يعمل أو يتطوع في أبرشيات ووكالات وكيانات المطرانية تقديرًا كبيرًا، فإن هناك حاجة لضمان فحص جميع العاملين والمتطوعين داخل المطرانية بشكل ملائم من خلال عملية WWCC.

يخضع التوظيف سواء المدفوع أو التطوعي لعملية WWCC مقبولة ويتوقف عليها (باستثناء المتطوعين لأجل قصير أو لمرة واحدة).

تتجاوز اشتراطات WWCC لمطرانية ملبورن الكاثوليكية (Catholic Archdiocese of Melbourne) (CAM) اشتراطات تشريع WWCC. يضمن نهج CAM الشامل بخصوص فحوصات WWCC بأننا نقف جميعًا متحدين في توفير بيئات آمنة للأطفال والشباب، ويظهر التزامنا باستبعاد الأشخاص الذين يمثلون خطرًا واضحًا على الأطفال والشباب.

## شرط WWCC لرجال الدين والموظفين والمتطوعين

يتعين على جميع رجال الدين والموظفين والمتطوعين الذين تزيد أعمارهم عن 18 عامًا الحصول على فحص WWCC سارٍ طوال فترة مشاركتهم في الأبرشيات والوكالات والكيانات.

يُشترط أن يتقدم رجال الدين والموظفين والمتطوعين الذين ليس لديهم فحص WWCC سارٍ للحصول على فحص WWCC قبل البدء، وأن يكون بمقدورهم تقديم إيصال الطلب كإثبات على أنهم تقدموا بطلب لفحص WWCC. يمكن بدء عملية التقديم لفحص WWCC عبر الإنترنت وإكمالها في أحد مكاتب بريد أستراليا (Australia Post Office) المشاركة.

## معلومات إضافية

موقع ويب WWCC - تقدم للفحص:

[https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/individuals/applicants/how-to-apply#Complete\\_online\\_application](https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/individuals/applicants/how-to-apply#Complete_online_application)

يمكن لكثيرين العمل بعد تقديم الطلب ويكون القرار معلقًا. لا يُسمح لأشخاص محددین بالعمل مع الأطفال بموجب القانون أثناء معالجة طلبهم. ويشمل الأشخاص:

- المتهمين أو المدانين أو الذين ثبتت إدانتهم بجرائم جنسية أو جرائم عنف أو مخدرات مدرجة في الجدول 3 العمود 2 من قانون العمل مع الأطفال لعام 2005 (Working with Children Act 2005 (Vic))
- الممنوحين إخطارًا سلبيًا (Negative Notice) في السابق
- الذين ينوون الإشراف على طفل تحت سن 15 عامًا في الوظيفة تحت قانون عمل الطفل لعام 2003 (Child Employment Act 2003) (Vic)

# اشتراطات فحص العمل مع الأطفال (Working with Children Check)

- الذين ينوون العمل في خدمة منظمة بموجب قانون خدمات الأطفال لعام 1996 (Children's Services Act 1996 (Vic)) أو في خدمة تعليم أو رعاية بموجب القانون الوطني لخدمات التعليم والرعاية لعام 2010 (Education and Care Services National Law Act 2010 (Vic)) الخاضعين للأوامر أو التزامات الإبلاغ بموجب:
- قانون تسجيل مرتكبي الجرائم الجنسية (Sex Offenders Registration Act 2004 (Vic))
- قانون مراقبة مرتكبي الجرائم الجنسية الخطرين (Serious Sex Offenders Monitoring Act 2005 (Vic))
- قانون مرتكبي الجرائم الجنسية الخطرين (الاحتجاز والإشراف) لعام 2009 (Serious Sex Offenders (Detention and Supervision) Act 2009 (Vic)).
- موقع ويب Working with Children Check - الأسئلة المتداولة: <https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/about-the-check/resources>
- معلومات وترجمات Working with Children Check للمتحدثين بغير الإنجليزية: <https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/about-the-check/resources/general-information-guide-and-translations>
- دليل معلومات رجال الدين الخاص بـ Working with Child Check [https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/sites/default/files/embridge\\_cache/emshare/original/public/2019/02/4b/387709789/MoR%20nformation%20Guide%20.pdf](https://www.workingwithchildren.vic.gov.au/sites/default/files/embridge_cache/emshare/original/public/2019/02/4b/387709789/MoR%20nformation%20Guide%20.pdf)
- Working with Children Check Victoria 1300 652 879

لا يسري فحص المتطوعين إلا على عمل المتطوعين ويكون مجانيًا. إن القيام بعمل مدفوع يتعلّق بالأطفال باستخدام فحص متطوع بعد جريمة. يسري فحص الموظفين على كل من الأعمال المدفوعة والتطوعية وتسري عليه الرسوم.

تمتد مدة صلاحية فحص WWCC لـ 5 سنوات. ويتحمل رجال الدين والموظفين والمتطوعين مسؤولية توفير فحص WWCC صالح وساري المفعول.

ستنسّق وحدة المعايير المهنية (Professional Standards Unit) فحوصات WWCC لرجال الدين وطلبة اللاهوت التابعين لمطرانية .CAM

سينتاب مكتب التبشير التابع لرئيس الأساقفة تنسيق فحوصات WWCC للمتقدمين للاعتماد كرجال دين معتمدين.

## معلومات إضافية

بالإضافة إلى توفير إصدارات بالإنجليزية والإنجليزية البسيطة، فقد تمت ترجمة معلومات WWCC إلى العديد من اللغات المحلية مثل العربية والكانتونية والهندية والماندرينية والصومالية والإسبانية والأردية والفيتنامية.

موقع ويب WWCC - الترجمات:

[www.workingwithchildren.vic.gov.au/home/resources/translations](http://www.workingwithchildren.vic.gov.au/home/resources/translations)

إذا لم تتوفر ورقة معلومات بلغة محلية، يمكن للشخص الاتصال بخدمة الترجمة والترجمة الشفهية (Translating and Interpreting Service (TIS)) على الرقم 13 14 50 لطلب الاتصال بخط دعم فحص العمل مع الأطفال (Working with Children Check Support Line) على الرقم 1300 652 879 (تطبّق رسوم المكالمات المحلية).

تتوفر الخدمات أيضًا للذين لديهم إعاقة في النطق أو السمع أو الصمم (TTY) عبر خدمة الترحيل الوطنية (National Relay Service (NRS)):

## بيانات الاتصال

• TTY/المكالمات الصوتية: 133 677

تلتزم المطرانية بسلامة وعافية وكرامة جميع الأطفال والشباب والبالغين الضعفاء.

# اشتراطات فحص العمل مع الأطفال (Working with Children Check)

- التحدث والاستماع: 1300 555 727
- موقع الويب: <https://relayservice.gov.au>

## إذا رفض الشخص التقديم للحصول على WWCC أو تقديمه

إذا رفض الشخص التقديم للحصول على WWCC أو تقديمه، فلن يُسمح له بالمشاركة في العمل أو القيام بدور تطوعي داخل Catholic Archdiocese of Melbourne. ويجب الاتصال بـ Professional Standards Unit في Catholic Archdiocese of Melbourne لطلب المشورة الإضافية حين يرفض الشخص استيفاء شرط WWCC.

## شرط تسجيل المشاركة مع الأبرشيات والوكالات والكيانات

يتعين على رجال الدين والموظفين والمتطوعين تسجيل مشاركتهم مع الأبرشيات أو الوكالات أو الكيانات خلال 21 يومًا من بدء عملهم، من خلال وظيفة فحصي (MyCheck) بموقع ويب Working with Children Check: <https://online.justice.vic.gov.au/wwccu/login.doj?next=mycheck>

سوف يُتيح هذا للأبرشية أو الوكالة أو الكيان استقبال إشعار في حال وجود تغيير في حالة WWCC للشخص (مثال: الإيقاف أو السحب بسبب تهم أو إدانات ذات صلة).

تسهل وظيفة التحقق من الحالة (Check Status) في موقع ويب Working with Children على المؤسسات التحقق من الحالة والنوع وتاريخ انتهاء الصلاحية لبطاقة الشخص أو استمارته: <https://online.justice.vic.gov.au/wwccu/checkstatus.doj>

## شرط تحديث تفاصيل WWCC

- يُشترط على جميع رجال الدين والموظفين والمتطوعين الاحتفاظ بكافة تفاصيل WWCC المحدثة، والتي تشمل:
- الاسم
  - تاريخ الميلاد
  - عنوان السكن
  - أرقام الهاتف
  - بيانات اتصال المؤسسات الذين يتواصلون معها (مثل التوظيف والعمل التطوعي).

يمكن تحديث تفاصيل WWCC من خلال وظيفة MyCheck لموقع ويب Working with Children Check: <https://online.justice.vic.gov.au/wwccu/login.doj?next=mycheck>

## سجل WWCC

يجب على أبرشيات ووكالات وكيانات المطرانية الاحتفاظ بسجل بكافة فحوصات WWCC وضمان لياقة WWCC لرجال الدين والموظفين والمتطوعين لموقفهم (كمطوعين أو موظفين) وسريانه وارتباطه بالأبرشية أو الوكالة أو الكيان، بمعنى أن يكون الشخص سجل مشاركته مع الأبرشية.

يتعين على الأبرشيات والوكالات والكيانات التحقق من حالة فحوصات WWCC من خلال موقع Working with Children Check للتأكد من تقديم الشخص على فحص WWCC وللتأكد على امتلاك الشخص لفحص WWCC ساري.

- الحد الأدنى من اشتراطات السجل:
- اسم رجل الدين أو الموظف أو المتطوع

# اشتراطات فحص العمل مع الأطفال (Working with Children Check)

- المسمى الوظيفي
- ما إذا كان الدور تطوعياً أو دور موظف
- هل هناك إعفاء من الشرط وشرح سبب انطباق هذا الإعفاء مثل كون المتطوع أقل من 18 عاماً
- رقم إيصال استمارة التقديم (لمن يقدمون على الفحص)
- رقم WWCC
- عمود رؤية البطاقة - لتوقيع الشخص الذي رأى البطاقة
- تاريخ انتهاء الصلاحية
- سريان/صلاحية الفحص من خلال موقع ويب Working with Children Check
- تسجيل مشاركة الأبرشية أو الوكالة أو الكيان

## الالتزامات المرتبطة بتغيير حالة WWCC

في حال:

- إصدار إخطار سلبي مؤقت للشخص كجزء من عملية التقديم
  - انتهت صلاحية فحص WWCC لرجال دين وموظفين ومتطوعين حاليين أو إيقافهم أو سحبهم (إخطار سلبي)
- يجب على رجل الدين أو الموظف أو المتطوع إعلام الأبرشية أو الوكالة أو الكيان فوراً وإيقاف المشاركة في العمل الديني أو العمل حتى يتم حل المشكلة بشكل مُرضٍ.

يجب على الأبرشيات والوكالات والكيانات التي يتم إخبارها أو تصبح على علم بالتغييرات في حالة WWCC (مثل انتهاء صلاحيتها أو تعليقها أو سحبها) التصرف بحيث لا تسمح للموظف أو المتطوع بالمشاركة في العمل حتى يتم حل المشكلة بشكل مُرضٍ.

## الوالدان العاملان أو المتطوعان في نشاط يشارك فيه أطفالهم في الغالب

في إطار جهودنا لتقوية سلامة الطفل، اتخذت CAM قراراً بالزام الوالدين الذين يعملان أو يتطوعان في نشاط يشارك فيه أطفالهما في الغالب بإجراء WWCC. يشغل رجال الدين والموظفون والمتطوعون مناصب ذات سلطة وصلاحية فيما يتصل بالأطفال والشباب، ويجب اتخاذ جميع الإجراءات لضمان فحص الأشخاص المتفاعلين مع الأطفال والشباب داخل CAM لضمان أنهم لا يُشكلون خطراً على الأطفال والشباب.

## التسجيل في VICTORIAN INSTITUTE OF TEACHING و WWCC

يُعفى المعلم الذي يحمل تسجيلًا حاليًا في معهد فيكتوريا للتدريس (Victorian Institute of Teaching (VIT)) والمشارك في عمل يتعلّق بالطفل في بيئة تعليمية من اشتراطات WWCC. اعتباراً من الأول من سبتمبر 2019، سيطالب معهد VIT المعلمين المسجلين بتحديد المؤسسات التي مارسوا فيها أعمالاً تطوعية لوحدة WWCC. وسترسل وحدة WWCC تأكيداً إلى الأبرشية أو الوكالة أو الكيان بتحديد المعلم للمؤسسة. وسيضمن هذا قدرة معهد VIT على تنبيه المؤسسات في حال إلغاء تسجيل المعلم أو تعليقه.

## الشرطة و WWCC

يُعفى الأفراد العاملون في شرطة ولاية فيكتوريا أو الشرطة الفيدرالية الأسترالية (Australian Federal Police) من شرط WWCC بموجب تشريع من ولاية فيكتوريا.

ولكن لعدم وجود آلية مباشرة لتنبيه المؤسسات بالوضع الحالي لعمل الضابط، يتعين على ضباط الشرطة إجراء فحص WWCC وتحديد الأبرشية أو الوكالة أو الكيان ككيان تطوعي. وسيضمن هذا إعلام CAM في حال تعليق بطاقة WWCC أو سحبها.

# اشتراطات فحص العمل مع الأطفال (Working with Children Check)

مسؤوليات الأبرشية والوكالة والكيان بخصوص فحوصات WWCC للبرامج المجتمعية برعاية وكالات خارجية أو مزودين خارجيين يستخدمون مرافق ومقاولي الأبرشية والمطرائية

يوضح قسم "التقديم" (Application) في سياسة حماية الأطفال والشباب (Safeguarding Children and Young People Policy) المسؤولين ذات الصلة بفحوصات WWCC الخاصة بـ:

- البرامج المجتمعية برعاية وكالات خارجية
- مزودين خارجيين يستخدمون مرافق الأبرشية والمطرائية
- المقاولين الذين يمكنهم المشاركة لتوفير بضائع أو خدمات محددة.

## الإعفاءات

توجد ظروف محدودة لا يكون فيها فحص WWCC شرطاً إلزامياً:

- الأطفال الأقل من 18 عاماً معفون من شرط WWCC إلا إذا كانوا يُشرفون على شخص أقل من 15 عاماً في حالة وظيفية.
- يتعين على الزوار من بين الولايات ومن خارج البلاد التقديم من أجل الحصول على فحص WWCC إن كانوا في عمل ديني أو يعملون أو يتطوعون في ولاية فيكتوريا لمدة تزيد عن 30 يوماً حسب السنة التقويمية.
- يستطيع الأشخاص المشاركة في تطوع قصير الأجل أو لمرة واحدة أو عمل داخل أبرشية لمدة تصل إلى 5 أيام في نفس السنة التقويمية. تُطالب لجان الحماية التابعة للأبرشيات والوكالات والكيانات بتنفيذ تقييم مخاطر لتقييم المخاطر المحتملة المقترنة بالأدوار قصيرة الأجل أو لمرة واحدة لتحديد اشتراطات واستراتيجيات WWCC (و/أو فحص سجل التاريخ الجنائي) لتقليل الخطر على الأطفال والشباب. تشترط الأنشطة التي تُعد بشكل معقول ذات خطورة عالية، مثل الزيارات المنزلية والإقامات الليلية والمعسكرات والرحلات خارج البلاد، الحصول على فحص WWCC. يمكن أن تساعدك Professional Standards Unit على تحديد النهج المناسب للتطوع أو الأدوار قصيرة الأجل أو لأول مرة.

## التزامات الأبرشيات والوكالات والكيانات في حال سحب بطاقة WWCC أو تعليقها

في حالة تلقى الشخص (رجل الدين أو الموظف أو المتطوع أو المتقدم) لإخطار سلبي مؤقت (Interim Negative Notice) عندما يتقدمون لفحص WWCC للمرة الأولى) أو إخطار سلبي (Negative Notice) (نتيجة للتحقق الجاري الذي يحدث أثناء مدة الفحص)، ستتلقى الأبرشية أو الوكالة أو الكيان نسخة من الإخطار، إذا كانت الأبرشية أو الوكالة أو الكيان مدرجة ضمن وحدة Working with Children Check Unit، وزارة العدل والسلامة المجتمعية (Department of Justice and Community Safety).

يلتزم الشخص بإعلام الأبرشية أو الوكالة أو الكيان التي يعمل أو يتطوع لديه خلال 7 أيام من استلام الإخطار السلبي.

يجب على الأبرشية أو الوكالة أو الكيان ضمان:

- إيقاف الموظف أو المتطوع عن وظيفته أو دوره التطوعي حتى يمكنهم إثبات استعادة WWCC
- عدم قيام الموظف أو المتطوع بالاتصال و/أو العمل مع الأطفال والشباب المشاركين في برامج أو أنشطة أو فعاليات الأبرشيات أو الوكالات أو الكيانات
- تسجيل الإخطار السلبي المؤقت أو الإخطار السلبي في سجل WWCC للأبرشية أو الوكالة أو الكيان.



CATHOLIC ARCHDIOCESE  
OF MELBOURNE